

Blessed Sacrament Parish Parroquia Santísimo Sacramento

3528 S. Hermitage Ave. Chicago, IL 60609 • (773) 523-3917 • FAX (773) 247-9285

blessedsacrament@bspchicago.org • www.bspchicago.org

ST. MAURICE CHURCH
3615 S. Hoyne Ave.

OUR LADY OF GOOD COUNSEL CHURCH
3528 S. Hermitage Ave.

SS. PETER & PAUL CHURCH
3745 S. Paulina St.

September 13, 2020

Twenty-fourth Sunday in Ordinary Time Vigésimo Cuarto Domingo del Tiempo Ordinario

MASS SCHEDULE | HORARIO DE MISAS

ALL MASSES ARE AT SS. PETER & PAUL CHURCH

TODAS LAS MISAS SON EN EL TEMPLO DE
SAN PEDRO Y SAN PABLO

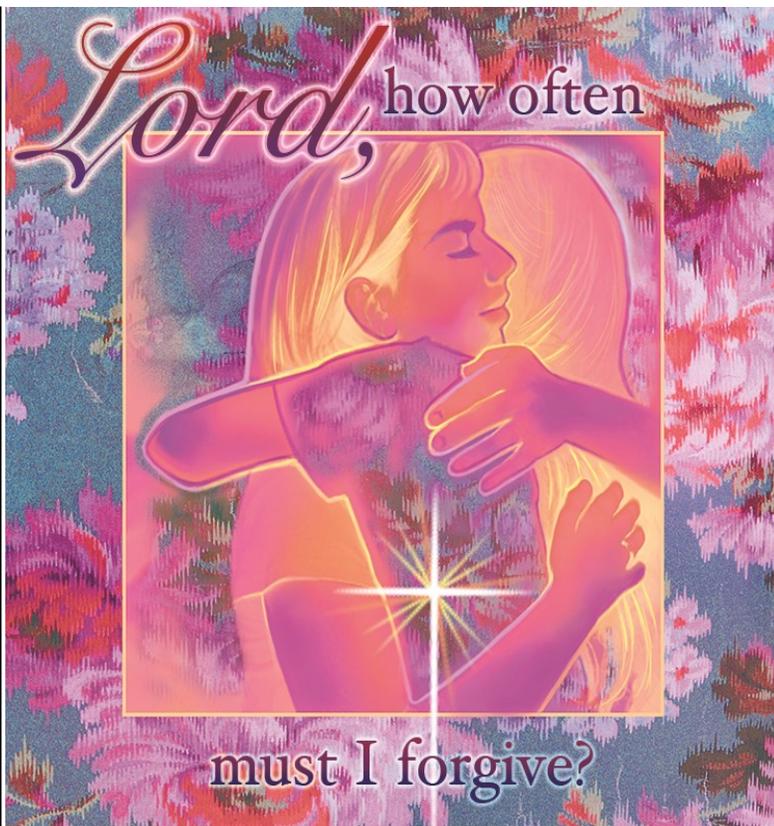
MONDAY 8:30 a.m. *Bilingual* LUNES
TUESDAY 8:30 a.m. *Español* MARTES
WEDNESDAY 8:30 a.m. *Bilingual* MIÉRCOLES
THURSDAY 8:30 a.m. *Español* JUEVES
FRIDAY 8:30 a.m. *Bilingual* VIERNES

SUNDAY/DOMINGO
9:00 a.m. *English*
11:00 a.m. *Español*
1:00 p.m. *Español*

You must register for Sunday Masses
Tiene que reistrarse para las misas Dominicales

Masses are transmitted on Mondays and
Wednesdays at 8:30 am and Sundays at 9:00
a.m. and 11:00 a.m. via Facebook Live.
*Las misas son transmitidas los lunes y miércoles
a las 8:30 a.m. y los domingos a las 9:00 a.m. y
11:00 a.m. por Facebook Live.*

www.bspchicago.org
f @blessedsacramentchicago



© J.S. Paluch Co., Inc.

Señor, ¿cuántas veces debo perdonar?

MASS INTENTIONS FOR THE WEEK

ALL MASSES ARE CELEBRATED AT SS. PETER & PAUL CHURCH
TODAS LAS MISAS SON CELEBRADAS EN EL TEMPLO DE
SAN PEDRO Y SAN PABLO

Sunday, September 13, 2020

TWENTY-FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

- 9 am** †Elizabeth Kassing (*Jim & Margy Kassing*)
†Lenor Lozano (*Esther Ochoa*)
†Walenty & Mary Snuzik (*Daughter, Rose*)
†Antoinette Wantroba (*Family*)
†Chester & Florence Wilk (*Erik Sokolowski*)
†Gene Kasprowicz (*Joanell Glomb & Fam.*)
†Jaimie Gudino (*Don & Sylvia Cortez*)
†Carol & Stanley Dydo (*Bettenhausen Fam.*)
†Mr. & Mrs. Daniel Morales & Son (*Frances Arroyo*)
†Mildred Deering (*Patrick & Dolores Deering*)
†Deceased of the Novak Family (*Family*)
60th Wedding Anniversary John & Diane Wood
- 11am** †Rosendo Becerra (*Familia*)
†Teresa Solano Reyes (1 aniv.) (*Fam. Martínez Villanueva*)
- 1 pm** †Teresa Larios, †Jesús Montes de Oca,
†Father Mike Boehm (*Carlota Gonzalez*)
†María Elena Barrera (*Esposo e Hijos*)

Monday - September 14, 2020

THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS

- 8:30 am** †Jesus Castro (*Mom, Lupe Castro*)

Tuesday - September 15, 2020

OUR LADY OF SORROWS

- 8:30 am** †Maria Elena Barrera (*Esposa e Hijos*)

Wednesday - September 16, 2020

SS. CORNELIUS & CYPRIAN

- 8:30 am** †Henri Bettenhausen (*Bettenhausen Family*)

Thursday - September 17, 2020

ST. ROBERT BELLARMIN

- 7:30 am** Holy Hour/ Hora Santa
8:30 am †Jesus & Soledad Silva (*Daughter*)

Friday, September 18, 2020

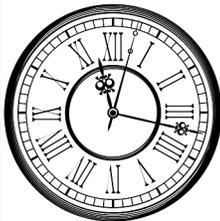
- 8:30 am** †Antoinette Wantroba (*Family*)
Salud: Nayeli y Eliseo Villanueva (*Familia*)

Sunday, September 20, 2020

TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

- 9 am** Community Mass
11am Misa Comunitaria
1 pm Misa Comunitaria

Office Hours | Horas de Oficina



Monday, Wednesday, Friday:
10am - 2pm
Tuesday: 2pm - 6pm
Thursday, Saturday, Sunday:
Closed

lunes, miércoles, viernes: 10am - 2pm
martes: 2pm - 6pm
jueves, sábado, domingo: Cerrado

Winnet A Day - 2020

August 3, 2020

Monday, \$25: Andres Aranda, ticket 634523

August 4, 2020

Tuesday, \$25: Maria Marquez, ticket 634579

August 5, 2020

Wednesday, \$25: Glenn Young, ticket 634738

August 6, 2020

Thursday, \$25: Tim & Jamie Kasprowicz, ticket 634792

August 7, 2020 First Friday

Friday, \$125: Rose Kisielowski, ticket 232290

August 8, 2020

Saturday, \$50: Tom & Sandy Arndt, ticket 634876

August 9, 2020

Sunday, \$50: Cindy & Anthony Covington, ticket 634545

Pray for us - Oren por nosotros



For the sick - por los enfermos:

Jeannette Adamczyk, Laura Alonzo, Alberto Avitia,
Yolanda Avitia, Claudia Bonomo,
Michael Curtis, Amparo Diaz, Barbara Duda,
Deacon Dismas Fernandez,
Arlene Foreman, Bernie Foreman,
Maria Galván, Bertha Gonzalez, Guadalupe González,
Virginia Grosh, Judy Heidewald,
Melba S. Hidalgo, Sophie Kluk, Lottie Mikrut,
Michael Nolan, Leoncia Ortiz,
Janet Schwark, Rosendo Villagomez, Nayeli Villanueva,
and Father Louis Zake.

For those in the Armed Forces...

Por quienes están en las Fuerzas Armadas:

Jennifer Galvan, Vincent Galvan,
Laura Langley (*Air Force*)
Jacquelyn Rivera, Jose Castaneda (*Marines*)



=== PARISH STAFF | PERSONAL DE LA PARROQUIA ===

FR. ISMAEL SANDOVAL-MANZO, Pastor
(773) 523-3917 Ext. 22 isandoval@bspchicago.org

FR. GIOVANNY NAVARRO, Associate Pastor
(773) 523-3917 Ext. 24 gnavarro@bspchicago.org

JUAN Y ROSA ROSALES, Pareja de Diáconos

MS. LUCRECIA GARCIA, Coordinator de Rel. Ed.
(773) 523-4044 rep@bspchicago.org

MS. DENISE PINEDA, Business Manager
(773) 523-3917 ext. 23 dpineda@bspchicago.org

MS. JOANNE AMEDEO, Administrative Assistance
(773) 523-3917 ext. 28 jamedeo@bspchicago.org

MS. KARINA ONATE, Receptionist
(773) 523-3917 blessedsacrament@bspchicago.org

PENSAMIENTOS DE ISMAEL

“Entonces el señor lo llamo y le dijo: ‘Siervo malvado. Te perdono toda aquella deuda porque me lo suplicaste. ¿No debías tú también haber tenido compasión de tu compañero, como yo tuve compasión de ti? Y el señor, encolerizado, lo entrego a los verdugos para que no lo soltaran hasta que pagara lo que debía. Pues lo mismo hará mi Padre celestial con ustedes, si cada cual no perdona de corazón a su hermano.” Mt 18:32-35

Creo que la mayoría de nosotros tenemos dificultad perdonando a alguien, porque esa persona nos traicionó la confianza o cometió un pecado muy grave contra nosotros. Después de todo, cometieron una gran injusticia contra nosotros y tienen que pagar por eso. Aunque a veces queramos personar, ¡es tan difícil! Pero como discípulos de Jesús, necesitamos reconocer que hay consecuencias al no perdonar a alguien.

En primer lugar, tenemos que vivir con esa ‘cosa’ dentro de nosotros que nos quita la paz. Cuando vemos a la persona que nos lastimo, nos sentimos muy mal. Y posiblemente este sentimiento ni siquiera afecta a esa persona, pero si nos afecta gravemente a nosotros. Algunas veces, sólo por el hecho de recordar lo que nos hicieron, nos enojamos. Estamos enajenados.

En segundo lugar, como leímos en el evangelio de hoy, si no perdonamos a nuestro hermano o hermana *de corazón*, no somos perdonados por Dios. No podemos esperar recibir algo que no estamos dispuestos a dar.

Ciertamente, perdonar a alguien no es sólo el hecho de decir: te perdono, y ya esta. Necesitamos enfrentar las consecuencias de las heridas en el alma que nos deja quien nos lastimó. Toma tiempo, pero si permitimos que el Espíritu Santo y la gracia de Dios trabajen en nosotros, no importa que tan profunda sea la herida, el Señor nos sanará y ayudará a perdonar de corazón, porque queremos actuar como verdaderos discípulos del Señor y ser bienvenidos en el reino de Dios.

MUDANDO LA OFICINA

Dentro de unas semanas moveremos la oficina de la rectoría de Nuestra Señora del Buen Consejo, a la rectoría de San Pedro y San Pablo. Al hacer esto queremos ahorrar dinero reduciendo gastos. Siendo honestos, para nosotros (al P. Giovanni y a mi) se nos hace más cómodo trabajar en un lugar y vivir en otro, pero durante estos tiempos tenemos que hacer todo lo que esta en nuestras manos para reducir gastos y tener una comunidad parroquial más sostenible y vibrante. Más adelante tomaremos otras decisiones para continuar en esta dirección.

Espero que estén tomando todas las precauciones para estar seguros: ponerse el cubre bocas cuando salen y mantengan el distanciamiento social. Están en nuestras oraciones, por favor manténganos en las suyas.

P. Ismael

ISMAEL’S THOUGHTS

“His master summoned him and said to him, ‘You wicked servant! I forgave you your entire debt because you begged me to. Should you not have had pity on your fellow servant, as I had pity on you?’ Then, in anger, his master handed him over to the torturers until he should pay back the whole debt. So will my heavenly Father do to you, unless each of you forgives your brother from your heart.” Mt 18:32-35 I believe that most of us have a hard time trying to forgive someone, because that person betrayed our trust or committed a very grave sin against us. After all, they perpetrated an injustice against us, and they have to pay the price for what they did. Even though we sometimes want to forgive, it is so hard! But as disciples of Jesus, we need to recognize that there are consequences for not forgiving someone.

First, we have to live with that ‘thing’ inside of us that takes away our inner peace. When we see the person who sinned against us, we feel really bad. And perhaps that feeling is not even affecting that person, but it really affects us. Sometimes just by remembering about the situation, we get angry again. We feel perturbed.

Second, as we read in today’s gospel, if we do not forgive our brother or sisters *from our hearts*, we are not forgiven by God. We cannot expect to receive something that we are not ready to give.

Certainly, forgiving someone is not just saying: I forgive you, and that is it. We need to deal with the consequences of people leaving a very deep wound in our souls. It will take a while, but if we allow the Holy Spirit and the grace of God to work on us, it does not matter how deep is the wound, the Lord will heal us and help us to forgive from our hearts. That we forgive someone does not mean that we act and live like nothing happened because, indeed, something did happen; but we will have again the inner peace that only the grace of God can give us. So, let us ask the Holy Spirit to help us to forgive always from our hearts, because we want to act as truly disciples of the Lord, and we want to be welcomed into the kingdom of God.

MOVING THE OFFICE

In a couple more weeks we are going to transfer the office from Our Lady of Good Counsel rectory to Ss. Peter & Paul rectory. By doing this, we are going to save some money by reducing expenses. Honestly for us priests, (Fr. Giovanni and myself) it is more comfortable to work in one place and live in another, but we have reached a time where we need to do all that is in our power to reduce expenses and have a more sustainable and vibrant parish community. Later on, we will make other decisions for our parish going in that direction.

I hope you all are taking all the precautions to be safe: wearing a facemask when you go out and keeping social distancing. You are in our prayers, keep us in yours.

Fr. Ismael

Join the Prayer Chain



Join the Chaplet Prayer Chain and Rosary Prayer Chain

We invite you to pray for an end to the pandemic. We ask all parishioners to consider praying the Divine Mercy Chaplet at 3 pm and the Rosary at 7 pm. Everyone prays from home. To be a part of either prayer chain, call the office and give your name, offering to pray the Chaplet at 3 pm or the Rosary at 7 pm or both. We will print in the bulletin how many people are in the Chaplet Prayer Chain and the Rosary Prayer Chain. It's a way to be part of a parish activity while praying for a great cause!

Unase a la cadena de oración de la coronilla y la cadena de oración del rosario

Los invitamos a orar por el fin de la pandemia. Pedimos a todos los feligreses que consideren rezar la Coronilla de la Divina Misericordia a las 3 pm y el Rosario a las 7 pm. Todos rezan desde casa. Para ser parte de cualquiera de las cadenas de oración, llame a la oficina y dé su nombre, ofreciéndose a rezar la Coronilla a las 3 pm o el Rosario a las 7 pm o ambas. Imprimiremos en el boletín cuántas personas hay en la Cadena de Oración de la Coronilla y en la Cadena de Oración del Rosario. ¡Es una forma de ser parte de una actividad parroquial mientras se ora por una gran causa!

LOS INVITAMOS A LA ADORACION NOCTURNA



Sabado, 26 de septiembre
8:30 pm - 11 pm
Templo de San Pedro y San Pablo
Más información por venir



We are pleased that you have joined us to celebrate the Liturgy of the Mass. If you do not have a parish which is your home, please consider making Blessed Sacrament your spiritual home. Please call Father Ismael at 773-523-3917.

Estamos alegres de que nos acompañe a celebrar la liturgia de la misa. Si usted no tiene una parroquia la cual es su casa, por favor considere a Santísimo Sacramento su casa espiritual. Por favor llame al Padre Ismael al 773-523-3917.

Weekly Bulletin



Church Bulletins Are Back!

Church Bulletins will be distributed in front of the Church after each Sunday Mass. If you cannot come to church and would like a bulletin mailed to your home, please call the parish office and give your name and address. If you are able to send stamps for mailing, that would be appreciated!

¡Vuelven los boletines de la iglesia!

Los Boletines de la Iglesia se distribuirán frente a la Iglesia después de cada Misa dominical. Si no puede asistir a la iglesia y desea que le envíen un boletín por correo a su casa, llame a la oficina parroquial e indique su nombre y dirección. Si puede enviar estampillas por correo, ¡se lo agradeceríamos!

Seminarian Education Fund: The Archdiocesan collection for the education and formation of its future priests



Fondo de Educación de Seminaristas: La colecta arquidiocesana para la educación y formación de sus futuros sacerdotes

September 20, 2020
20 de septiembre, 2020
Please be generous!
¡Por favor sea generoso!

Prayer for Vocations from our Parish

O Jesus, Good and Gentle Shepherd grant that the men and women from our community, may have the grace and the courage to hear and answer Your call to priesthood and religious life. Give them the wisdom to realize that life is a gift. Let them realize their life is part of YOUR plan. Call forth those You have chosen to spread the gospel message, and help them to freely respond to a life of service in the church. May the parents and families of our parish, support and encourage our young men and women to search for, follow and answer the call of God in their lives. Amen.

Oración por las vocaciones de nuestra parroquia

Oh Jesús, Buen y Dulce Pastor, concede que los hombres y mujeres de nuestra comunidad, tengan la gracia y el valor de escuchar y responder a Tu llamado al sacerdocio y a la vida religiosa. Dale la sabiduría para que se den cuenta de que la vida es un regalo. Déjeles que se den cuenta de que su vida es parte de SU plan. Llama a aquellos que has elegido para difundir el mensaje del evangelio y ayúdalos a responder libremente a una vida de servicio en la iglesia. Que los padres y las familias de nuestra parroquia apoyen y animen a nuestros hombres y mujeres jóvenes a buscar, seguir y responder al llamado de Dios en sus vidas. Amén.



Hora Santa Jueves, 7:30 a.m

Una Hora Santa es una tradición devocional de pasar una hora en adoración eucarística en presencia del Santísimo Sacramento. La hora comenzará con oración seguida de meditación silenciosa y terminando con la Bendición. Únase a nosotros todos los jueves a las 7:30 a.m. La misa seguirá a las 8:30 a.m.

ANNUAL SUMMER MISSION APPEAL

Throughout the summer, the Archdiocese of Chicago conducts their annual Summer Mission Appeal. Missionaries rely on the generous support of donors to provide ministries of love, solidarity, and service in areas where the Church is young, struggling, or economically in need. Through your donations, you encourage and support missionaries in their work, and you strengthen your bonds of Communion with the most vulnerable members of God's family. One hundred percent of donations go to their intended purposes. If you are interested in donating to the Summer Mission, mark "Summer Mission" and your name on a plain envelope and place it in the Offering Box as you enter the church.

Exaltation of the CROSS

September 14

Exaltation of the Holy Cross

The feast of the Exaltation of the Holy Cross celebrates two historical events: the discovery of the True Cross by Saint Helena, the mother of the Emperor Constantine, in 320 under the temple of Venus in Jerusalem, and the dedication in 335 of the basilica and shrine built on Calvary by Constantine, which mark the site of the Crucifixion.

The basilica, named the Martyrium, and the shrine, named the Calvarium, were destroyed by the Persians in 614. The Church of the Holy Sepulcher which now stands on the site was built by the Crusaders in 1149.

However, the feast, more than anything else, is a celebration and commemoration of God's greatest work: his saving death on the Cross and His Resurrection, through which death was defeated and the doors to Heaven opened.

The entrance antiphon for the Feast of the Exaltation of the Holy Cross is: "We should glory in the cross of our Lord Jesus Christ, for he is our salvation, our life and our resurrection."

14 de septiembre

Exaltación de la Santa Cruz

La fiesta de la Exaltación de la Santa Cruz celebra dos hechos históricos: el descubrimiento de la Cruz Verdadera por Santa Elena, la madre del emperador Constantino, en 320 bajo el templo de Venus en Jerusalén, y la dedicación en 335 de la basílica y Santuario construido en el Calvario por Constantino, que marca el lugar de la Crucifixión.

La basílica, llamada Martyrium, y el santuario, llamado Calvarium, fueron destruidos por los persas en 614. La Iglesia del Santo Sepulcro que ahora se encuentra en el sitio fue construida por los cruzados en 1149.

Sin embargo, la fiesta, más que cualquier otra cosa, es una celebración y conmemoración de la mayor obra de Dios: su muerte salvadora en la cruz y su resurrección, a través de la cual la muerte fue vencida y las puertas del cielo se abrieron.

La antífona de entrada para la Fiesta de la Exaltación de la Santa Cruz es: "Debemos gloriarnos en la cruz de nuestro Señor Jesucristo, porque él es nuestra salvación, nuestra vida y nuestra resurrección".

LLAMAMIENTO ANUAL DE MISIÓN DE VERANO

Durante todo el verano, la Arquidiócesis de Chicago lleva a cabo su Campaña Misionera de Verano anual. Los misioneros cuentan con el generoso apoyo de los donantes para brindar ministerios de amor, solidaridad y servicio en áreas donde la Iglesia es nueva, esta luchando para mantenerse abierta o tiene necesidades económicas. A través de tus donaciones, animo y apoyo a los misioneros en su trabajo, fortaleces tus lazos de Comunión con los miembros más vulnerables de la familia de Dios. El cien por ciento de las donaciones se destina a los fines previstos. Si está interesado en donar a la Misión de Verano, marque "Misión de Verano" y su nombre en un sobre y colóquelo en la Caja de Donaciones al entrar a la iglesia.



**Dates to Remember for the week of
September 13-19, 2020**

*September 13-19: Divine Mercy Chaplet
prayed at 3 pm, Rosary prayed at 7 pm
(Pray these prayers from your homes,
for the intention of ending the pandemic).*

*September 17, Thursday: Hora Santa/Holy
Hour SSPP Church 7:30 am*

SEPTIEMBRE MES DE LA BIBLIA

SEPTEMBER - MONTH OF THE BIBLE

En muchos países de América Latina desde hace más de 50 años se tiene la tradición de celebrar en **septiembre el Mes de la Biblia**; esta celebración se realiza por la celebración litúrgica de san Jerónimo cuya memoria es el 30 de septiembre. San Jerónimo fue la persona que recibió el encargo de parte del papa Damaso I, en el siglo IV de traducir la Biblia del griego al latín; recordemos que los primeros cristianos usaban como su Biblia lo que hoy conocemos como la Septuaginta – que era la traducción griega de los textos hebreos – La traducción hecha por Jerónimo es lo que conocemos como la Vulgata Latina, que fue usada por la Iglesia cristiana por más de 1000 años. Durante este mes los invitamos a la lectura diaria de la Palabra de Dios para alimentar el alma con su mensaje.

In many Latin American countries, for over 50 years, there has been a tradition of celebrating the **Month of the Bible** in **September**. This celebration is carried out in memory of Saint Jerome whose liturgical feast is September 30. Saint Jerome was the person commissioned by Pope Damasus I, in the fourth century, to translate the Bible from Greek to Latin. We recall that the Bible of the Early Christians is what we know today as the *Septuagint*, which was the Greek translation of the Hebrew texts. The translation made by Jerome is what we know as the *Latin Vulgate*, which was used by the Christian Church for over 1000 years. During this month, we invite you to read daily the Word of God to feed your soul with its message.

Collection	September 6, 2020	Colecta
Envelopes	\$1,926	Sobres
Debt Reduction	\$305	Reducción de Deuda
Maintenance	\$167	Mantenimiento
Sharing Parish	\$42	Parroquia Hermana
Food Pantry	\$120	Despensa
Online Giving total for August	\$2,330	Total de donaciones en línea para agosto

*Thank you for your
continued support through these
difficult times, as you are all in
our prayers.*



*Gracias por sus donaciones durante estos
momentos difíciles. Siempre están en
nuestras oraciones.*

Blessings from the Religious Education Office

Bendiciones de la Oficina de la Catequesis



I Hope you are doing great with the e-learning with your children. The last day to register is September 16, 2020. The following groups are filled, 5th and 6th grade Spanish and 7th and 8th grade English. The rest of the classes only have 1 or 2 spots to fill. Please call or email me to make an appointment. No exceptions after Wednesday. Call 773-523-4044 or email at rep@bspchicago.org.

Espero les esté yendo bien en las clases de e-learning con sus hijos. El miércoles, 16 de septiembre del 2020 es el último día de inscripciones. Los siguientes grupos ya están llenos 5 y 6 grado en español, 7 y 8 grado en inglés. El resto de los grupos solo les faltan uno o dos lugares. Por favor llamen para hacer su cita. No se aceptan citas después del miércoles. Número de teléfono 773-523-4044 o por correo electrónico rep@chhicago.org.

Thank you
Lucrecia Garcia

Gracias
Lucrecia Garcia

Blessed Sacrament Parish/Parroquia Santísimo Sacramento

PARISH REGISTRATION FORM-UPDATE FORM FORMA DE INSCRIPCIÓN-ACTUALIZACIÓN PARROQUIAL

*This information is confidential and will be retained at the parish office
Esta información es confidencial y se mantendrá en la oficina parroquial*

PLEASE PRINT CLEARLY/FAVOR DE ESCRIBIR LEGIBLEMENTE

Please mark one/marque una opción New Registración/Registro Nuevo Update/Actualización

Last Name/APELLIDO: _____ Birthday/fecha de nacimiento: _____
 First Name/NOMBRE: _____ Email: _____
 Address/Domicilio: _____ Apt. #: _____ Floor: _____
 City/Ciudad: _____ State: _____ Zip code: _____ Phone: _____

Spouse's Name/Esposo(a): _____ Birthday _____
 Name/hijo: _____ Birthday _____
 Name/hijo: _____ Birthday _____
 Name/hijo: _____ Birthday _____
 Name/hijo: _____ Birthday _____

-For Office Use Only

Sequencer: _____ Envelope number: _____ Date: _____

CHURCH NAME AND ADDRESS

Blessed Sacrament Church #000204
3528 S. Hermitage Avenue
Chicago, IL 60609

TELEPHONE

773 523-3917

CONTACT PERSON

Karina Onate

EMAIL: blessedsacrament@bspchicago.org

SOFTWARE

MSPublisher 2016
Adobe Acrobat DC
Windows 8

TRANSMISSION TIME

Thursday 10:00 a.m.

SUNDAY DATE OF PUBLICATION

September 13, 2020

NUMBER OF PAGES SENT

1 through 8

SPECIAL INSTRUCTIONS

Print only 350 copies